



FEDERICO MONCINI

Traducteur et Interprète

Adresse: Via Lucchese, 64

51011 Borgo a Buggiano (Pistoia) ITALIE

Téléphone: 0572/33672/318376

Portable: 333/4413085

Email: fmoncini@alice.it

Skype : [federico.moncini](https://www.skype.com/user/federico.moncini)

Site : www.federicomoncini.it

Linkedin: http://www.linkedin.com/profile/edit?trk=tab_pro

Proz : <http://www.proz.com/profile/629602>

Langues : Français, Anglais, Espagnol>Italien

Travail traducteur

Expérience de travail: 8 ans

Inscrit dans l'archive des Interprètes et Traducteurs de la Chambre de Commerce de Pistoia

Domaines de spécialisation: Histoire de l'art, Tourisme, Sites Web, Technique, Électronique, Commerce, Droit sociétairé , Agriculture, Marketing, Médicale, Enogastronomie, Mode et Chaussures.

Dictionnaire utilisés et system d'exploitation: Computer Intel Pentium, Windows XP, Connaissance de Word, Powerpoint, Access, Adobe Reader (PCIE), Connession Internet ADSL: Dictionnaire de la langue italienne Oli, Visual Dictionary en 5 langues, Anglais: Webster's Merriam, Monolingue Longman, Il Nuovo Ragazzini, Business English Dictionary, Dictionnaire technique du Français: Il Nuovo Boch, Commerciale, Monolangue Hachette, Tecnico Denti, Spagnolo: Il Nuovo Vox, Monolingue Secundaria y Bachillerrato, dizionario bilingue spagnolo italiano Hoepli di Laura Tam.

Modes de paiement acceptés: Virement bancaire, Paypal

Numéro d'identificati national: MNCFRC68P09G491S

Hardware e software: Intel Pentium NXT Dual Core, Système d'Exploitation Windows XP, Paquet Microsoft Office 2007.

Traduction assisté par ordinateur (TAO) : Déjà Vu, SDL Trados Studio 2009.

Travaux de traduction:

Fondation Arpa Université de Pise, en collaboration avec Professeur Mosca Franco Chirurgien et Andrea Bocelli ténor. Traduction du site de la Corse.

Misterbabel France. Traductions dans les domaines marketing, tourisme, immobilier, sites web et mode.

Société Multinationale Logos Modena (Traductions techniques pour des agences italiennes et étrangères)

Lexcode Korea Traductions pour l'apprentissage en ligne et Technique Samsung.

Hero translating Traduction de la brochure Raex sur l'acier Ruukki.

Avatex Translations Francia (Ecrans Lcd Tv et accessoires médicaux, Optique Fotovision)

Edox Traduzioni Marketing, Tourisme et Immobilier

Win and Winnow Traductions de marketing (Lettre d'information globale pour Shynthes, Johnson & Johnson, Matrix Ortognatica).

Crimson Language: Traducteur et Relecteur pour guides cliniques.

Dialogue UK: Traducteur d'un manuel d'installation.

Mila Sprachedienste: Traduction d'un catalogue de la Rudolf Spiegel sur le défibrillateur CardiAid.

Datawords: Traduction du site Tag Heuer sur les montres Whirlwind.

Toptranslation: Traductions Esthétique et cosmétologie (traitement des cheveux à la kératine, site web du Ministère de Justice Français).

Translate plus: Traitements ISD contre le vieillissement de la peau.

Genesis Traductions: Electronique (radio, appareils, tvt, dvd, accessoires usb).

British Institutes: Contrats de vente, Marché globale de l'huile d'olive toscane, statut sociétaire, vérification auprès de la Chambre de Commerce.

Ibschool: Contrats, matériel linguistique.

Fabula: Marketing, Mode, Commerce.

Erre Emme: Ameublement

Password: Traduction des attestations, certifications, rapport administratif.

Scuola Interpreti di Ravenna: Commerce et Tourisme.

Md formazione: Carrosserie, Légale, Commerce.

Travail comme interprète de Tractative et foires.

Ara congressi e LuccaPromos: Interprète dei tractative chez Villa Borbone Torre del Lago (Lucca) dans le domaine de Nautisme et des Pépinières, Fleurs et Jardins.

Interprete di trattativa c/o **Polo fieristico lucchese** dans l'Industrie papetière Marché aux fleurs de Pescia (**Comicent**) Interprète de tractative dans la Floriculture.

Pangea srl.Istituto per il Raggiungimento del Potenziale umano Fauglia (Pisa) trattativa pour les enfants atteint de lésions cérébrales.

FORMATION

Expert d'Entreprise (Perito Aziendale e Corrispondente in Lingue Estere)
École de Commerce et Langues Étrangères) 1989

Spécialisation en tant que **Traducteur et Interprète** à Pise 1993

Laboratoire professionnel « traduire pour les enfants et les garçons» chez
« Langue & Parole »

Master Traduction Littéraire Narrative Faculté de Langues étrangères Pise.

QUALIFICATIONS

Programmeur Cobol

European Computer Driving Licence (E.C.D.L.)

Assistance et Animation de Tourisme

Certificat National de Dactylographie

Certificats de langue obtenus à Salisbury et Bournemouth Angleterre

Concours Internationaux près de la Communauté Économique Européenne

Concours Centre National de Recherche à Rome

Diplome Basique d'Espagnol Dele (Istituto Cervantes)

Bases grammaticales d'Allemand

Diplôme d'enseignement de la langue italienne aux étrangers (Dele Université de Sienne).

Diplôme de Guide touristique de Florence et sa province

Loisirs : Littérature (je suis avide de lectures, passionné de livres de toutes sortes: histoire de l'art, musées, géographie, musique, bibliographies, tourisme, etc), musique (j'aime jouer du clavier et chanter depuis mon enfance, je transmets mon savoir-faire, toujours prêt à interpréter des personnages dans un contexte linguistique) ski, natation, bicyclette (j'adore la nature et tout ce que nous entoure, parfois je rencontre des touristes avec lesquels je peux avoir une conversation en plusieurs langues étrangères), la traduction à vue a été mon loisir depuis toujours, maintenant transformé dans un véritable travail.